

Ngày 10 tháng 2, 2016

Kính thưa Tổng Thống Obama:

Chúng tôi, các tổ chức và cá nhân ký tên dưới đây, xin yêu cầu Tổng Thống đặt vấn đề nhân quyền lên ưu tiên hàng đầu tại Hội Nghị Thượng Đỉnh Hoa Kỳ-ASEAN sắp tới tại Sunnylands, California. Cụ thể, chúng tôi mong Tổng Thống bày tỏ mối quan tâm đến phái đoàn Việt Nam về các trường hợp vi phạm nghiêm trọng các quyền con người được quốc tế công nhận, đặc biệt là quyền tự do tôn giáo hay tín ngưỡng.

Sau hai mươi năm quan hệ ngoại giao với Hoa Kỳ và hàng tỷ đô la trong quan hệ mậu dịch và đầu tư của Hoa Kỳ, chính quyền Việt Nam tiếp tục đối xử với các công dân của họ -- đặc biệt là những người cổ võ cho sự tôn trọng nhân quyền và dân chủ -- bằng những cung cách mà làm cho Hoa Kỳ cần tiếp tục đòi hỏi nhân quyền tại Việt Nam. Đặc biệt đáng quan ngại là vụ bắt giữ luật sư nhân quyền và cựu tù nhân lương tâm Nguyễn Văn Đài. Ông bị bắt và bị giam lần đầu năm 2007 vì đã đứng ra bênh vực tự do tôn giáo và kêu gọi dân chủ hóa xã hội Việt Nam. Trớ trêu thay, không lâu trước khi bị bắt giam vào ngày 16 tháng 12 năm 2015, Ông Đài công khai ủng hộ Việt Nam tham gia Hiệp Ước Đối Tác Xuyên Thái Bình Dương, (TPP).

Khi mà Việt Nam đang tích cực tìm cách mở rộng quan hệ mậu dịch với Hoa Kỳ, Hành Pháp của Tổng Thống cần kiên quyết đòi hỏi Việt Nam phải trả tự do vô điều kiện cho tất cả nhiều trăm người bị giam giữ vì bày tỏ một cách ôn hòa các ý kiến và niềm tin của họ, chẳng hạn như các nhà hoạt động về tự do tôn giáo Linh Mục Nguyễn Văn Lý, mục sư Nguyễn Công Chính, các vị lãnh đạo Phật Giáo Hoà Hảo Bùi Văn Trung và Nguyễn Văn Minh, và các Sư Phật giáo Khmer Krom Liêu Ny và Thạch Thuol; các nhà vận động dân chủ Bùi Thị Minh Hằng và Trần Huỳnh Duy Thức; các nhà hoạt động về quyền lao động Đoàn Huy Chương và Nguyễn Hoàng Quốc Hùng; các Kitô hữu ở vùng Tây Nguyên Runh, Jonh, và Y Ngun Knul; các nhà hoạt động Công giáo trẻ Đặng Xuân Diệu, Hồ Đức Hòa, và Nguyễn Đặng Minh Mẫn; người bất đồng chính kiến trên mạng Ngô Hào. Chúng tôi cũng yêu cầu Tổng Thống áp lực Việt Nam, một quốc gia thành viên của Liên Hiệp Quốc, phải tôn trọng và tuân thủ cả Công ước Quốc Tế về các Quyền Dân Sự và Chính Trị và Công ước Liên Hiệp Quốc về Chống Tra Tấn bằng các biện pháp tức thời để chấm dứt ngay việc công an tra tấn và ngược đãi các tù nhân và những người bị tạm giam.

Chúng tôi cũng kêu gọi Tổng Thống áp lực Việt Nam bãi bỏ tất cả các luật và quyết định hành chính phủ nhận quyền tự do phát biểu, lập hội, hội họp một cách ôn hòa, và niềm tin tôn giáo, và là cơ sở cho việc giam giữ và bỏ tù các nhà lãnh đạo tôn giáo và những người vận động cho nhân quyền -- chẳng hạn như những quy định buộc tội "tuyên truyền chống nhà nước", "phá hoại đoàn kết dân tộc" và "lợi dụng các quyền tự do dân chủ để xâm phạm lợi ích của nhà nước." Thay vào đó, Việt Nam cần ban hành các luật quy định và bảo vệ các quyền căn bản của con người mà chính quyền đang thường xuyên vi phạm. Chúng tôi hy vọng Tổng Thống cũng sẽ nói rõ ràng cho Việt Nam biết là họ phải chấm dứt việc bắt giữ các blogger ủng hộ dân chủ và những

người sử dụng Internet để chỉ trích chính phủ, và đồng thời họ phải trả tự do cho những người đã bị bỏ tù.

Việc đàn áp những thành viên của các cộng đồng tôn giáo độc lập cũng là một vấn đề nghiêm trọng. Các hình thức đàn áp thay đổi, từ chiến thuật quấy nhiễu, như trường hợp chính phủ tắt điện trong một ngôi làng mà đa số theo một tôn giáo nào đó, hoặc một cộng đồng tôn giáo, đến việc công an đánh đập các nhà lãnh đạo. Rất nhiều lần chính quyền địa phương đã dùng đến biện pháp đánh đập và tra tấn để buộc người dân phải từ bỏ đức tin của họ. Việt Nam cần được khuyến khích để tạo ra một môi trường an toàn cho tất cả mọi người được tự do thực hành đức tin của họ mà không bị ai can thiệp, và phải trừng phạt các viên chức chính phủ nếu họ không bảo vệ quyền tự do lương tâm và tự do tôn giáo.

Luật mới về tín ngưỡng và tôn giáo đang được xem xét tại Quốc hội Việt Nam sẽ đưa đến việc duy trì tình trạng áp chế như hiện nay. Dự thảo luật đặt gánh nặng đăng ký lên các tổ chức tôn giáo, trong khi cho phép nhà nước được quyền kiểm soát gắt gao và can thiệp vào công việc nội bộ của các tổ chức tôn giáo.

Dự thảo luật cũng bao gồm các ngôn từ mơ hồ, mà chúng tôi e rằng có thể được sử dụng để phân biệt đối xử hơn nữa với tôn giáo. Dự thảo luật cho phép chính quyền được đình chỉ các lễ hội và các hoạt động tôn giáo vì lý do "quốc phòng, an ninh, trật tự công cộng, trật tự xã hội, hoặc sức khoẻ công cộng." Dự thảo luật không nêu ra trong những hoàn cảnh nào thì điều này có thể được thực thi, và chúng tôi lo ngại rằng ngôn ngữ mơ hồ này có thể dẫn đến việc cấm đoán tùy tiện các hoạt động tôn giáo, đặc biệt là hoạt động của các dân tộc thiểu số và của các nhóm tôn giáo độc lập.

Điều cần thiết là chính quyền Việt Nam phải huỷ bỏ đòi hỏi khắt khe rằng mọi tổ chức tôn giáo phải đặt mình dưới sự kiểm soát chặt chẽ của chính phủ như là một điều kiện tiên quyết để được phép thực hiện các buổi lễ thờ phượng và các hoạt động khác. Chính phủ không nên định đoạt nội dung của chương trình giáo dục tôn giáo và đào tạo, và cũng không nên được cho quyền bổ nhiệm các lãnh đạo tôn giáo. Chúng tôi yêu cầu Tổng Thống thúc giục chính quyền Việt Nam phải soạn thảo lại luật về tôn giáo trong đường hướng là phải công nhận tự do tôn giáo như là một quyền căn bản của con người mà không cần sự chấp thuận của Chính phủ; bằng không dự thảo luật này cần được huỷ bỏ toàn diện.

Tương tự, chúng tôi kêu gọi Tổng Thống áp lực chính quyền Việt Nam chấp nhận sự hiện hữu của các tổ chức phi chính phủ (NGO) thực sự độc lập. Nếu Việt Nam tiến hành việc ban hành luật về hội đầu tiên, thì nó phải bao gồm các điều khoản chấp thuận sự hoạt động của các tổ chức NGO thực sự độc lập. Xã hội dân sự tại Việt Nam tiếp tục bị kèm chế bằng nhiều giới hạn áp đặt lên các nhóm xã hội dân sự, và bởi những nỗ lực của chính phủ nhằm củng cố quyền kiểm soát xã hội dân sự bằng cách tạo ra hàng tá các "tổ chức phi chính phủ do chính phủ tổ chức" (GONGOs) – các tổ chức này thân thiện với chính phủ và được đặt dưới sự kiểm soát của Đảng Cộng Sản hoặc của các cơ phận của Đảng như Mặt trận Tổ quốc và Hội Liên Minh các Hội Hữu Nghị Việt Nam (VUFO).

Cuối cùng, chính quyền Việt Nam cũng phải cho phép công nhân thành lập các nghiệp đoàn lao động thực sự độc lập với chính quyền và với Đảng Cộng Sản. Chính quyền cũng phải chấm dứt tình trạng cưỡng bách lao động, và truy tố các viên chức của các công ty xuất khẩu lao động quốc doanh có liên quan đến việc buôn người. Chính phủ Việt Nam sử dụng cưỡng bách lao động tại các trung tâm "phục hồi", các trung tâm giam giữ, và các nhà tù, và làm ngơ trước những sự lạm dụng trong chương trình xuất khẩu lao động của chính quyền. Kết quả của việc này là một số công dân bị ép làm nô lệ thời đại mới tại nhiều quốc gia trên thế giới, và nhà nước đã không bảo vệ những nạn nhân trước sự trả thù khi họ phản đối tình trạng bị đối xử như vậy.

Chúng tôi hy vọng Tổng Thống sẽ nói rõ với các nhà lãnh đạo Việt Nam tham dự Hội Nghị Thượng Đỉnh Hoa Kỳ-ASEAN ở Sunnylands rằng việc mở rộng hơn nữa các mối quan hệ mậu dịch và an ninh giữa Hoa Kỳ và Việt Nam sẽ không được chấp thuận bởi Hành Pháp của Tổng Thống, bởi Quốc Hội, và bởi người dân Mỹ, trừ khi Việt Nam thực hiện những cải cách đáng kể, có thể kiểm chứng và không thể đảo ngược trong lãnh vực nhân quyền.

Cảm ơn Tổng Thống đã quan tâm đến những yêu cầu này.

Trân trọng,

Các tổ chức:

21st Century Wilberforce Initiative

Advisory Committee for Religious Freedom in Vietnam

Advocates International

Boat People SOS (BPSOS)

Campaign to Abolish Torture in Vietnam (CAT-VN)

Christian Solidarity Worldwide (CSW)

Church of Scientology National Affairs Office

Civil Rights Defenders

Coalition for a Free and Democratic Vietnam

Coalition to Abolish Modern-day Slavery in Asia (CAMSA)

Committee for Religious Freedom in Vietnam

Con Dau Parishioners Association

Council of Indigenous Peoples in Today's Vietnam

Counterparts

Human Rights Lawyers Network Without Frontiers

Human Rights Watch

Human Rights Without Frontiers International

International Office of Champa

Jubilee Campaign USA

Montagnard Human Rights Organization

National Vietnam & Gulf War Veterans Coalition

Popular Bloc of Cao Dai Religion, Overseas Representative Office

Red Eagle Enterprises

The Russian Orthodox Autonomous Church of America

Southeast Asia Resource Action Center (SEARAC)

VE TO! Human Rights Defenders Network

Vietnamese American Community of the USA

Vietnam Human Rights Network

Vietnamese Women for Human Rights, Overseas Representative Office

Women for Human Rights in Vietnam

Các cá nhân:

Ts. Cù Huy Hà Vũ, cựu tù nhân lương tâm
Northwestern University School of Law

Lê Thị Kim Thu, nhà tranh đấu chống cướp đất và cựu tù nhân lương tâm
San Diego, California

Phạm Trần Anh, Hội Ái Hữu Cựu Tù Nhân Lương Tâm và Tôn Giáo
Orange County, California

Tạ Phong Tần, blogger độc lập và cựu tù nhân lương tâm
Orange County, California

Vũ Hoàng Hải, thành viên Khối 8406 và cựu tù nhân lương tâm
Orange County, California

William C. Walsh, Luật Sư Nhân Quyền
Washington DC